آثار سوزی

طوپلایان وباصدیران

هاشم ولی

مندرجات :

شمال و جنوب تورکلرینك ضروب امثالندن مشهورلری یازلمش و بعض یرده ایضاحات ویرلمشدر ، صوکنده تورکجه برخیلی بیلمه جه علاوه ایدلمش بیلمه جه نك جوابی ایلك حرفلرله اشارت اولونمشدر .

۱۹۲۶

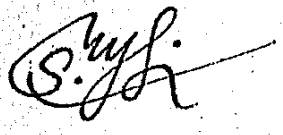
آتالر سوزی

جامع وناشری

هاشم ولی







مندرجاتی

اسکی و یکی تورك دیلنده سویله‌نن آتالر سوزلری بعض ایضاحاتیله برابر درج ایدلمش سویله‌نلدیکی یرلر کوسترلمشدر .

صوکنده برخیلی بیلمجه‌لر قونولمشدر .



458

استانبول : محمود بك مطبعه‌سی
. ۱۳۴۲ — ۱۹۲۶

افادهٔ مخصوصه

ضروب امثال که حکمة العوامدر . لسانندن صادر اولدیغی ملتك ماهیت افکارنه دلالت ایلر سوزی آتالر سوزینك مزیتی حقنده تعریفك اك مجملی اولدیغندن باشقه یولده تعریفنی لزومسز کوروروم .

تورك لسانی تعمیم ایتمك حرث ونسله خدمت اوله‌جغندن بو نیت خیریه‌یه مستنداً آتالر سوزندن بر مقدار طوپلادم اکسیکلرینی طولدرمق بابنده عصرمز ادباسنك همتنی بکلریز .

قول قصورسز اولماز دیرلر بو بابده بعض قصورمك عفوینی اهل کمالدن امیدوارم .

قرنجه قدرنجه بن بوقدر یاپه‌بیلدم . ال‌الدن‌اوستوندر دها مکملرینی کورمکله بختیار اولورم .

ایلك کوردیکی خلقه تشکر ایتمیان خالقه‌ده شکر ایتمز . بری بیلمه‌ین بیکی‌ده بیلمز دیرلر . بناءً علیه شو رساله‌مك طبع مصرفنی درعهده ایتمش اولان ذواته تشکر ایتمکی وظیفه شناسلق بیلیرم . سعیلری مشکور اولسون .

سابق سفارت امالرندن

هاشم ولی



بسمله‌سز چیقمه یوله باشه کلیر دورلو بلا
بسمله‌سز ایشه شیطان قاریشیر
بسم‌الله‌سز یره باصماز
سفره‌یه بر بسمله بورجی وار

اکمک دائر

اکمك ایلدن صو کولدن
اکمکنی طاشدن چیقاریر
اکمك چیکنه‌مه‌دن یوتولماز
اکمکك چوغی خمیرك چوغندن اولور
اکمکی قاتیغنه دنك ایدن محتاج اولماز
اکمکنه یاغ سوردی

آچلغه دائر

آچ طاووق کندینی بوغدای آنبارنده کورور
آچ آیی اویناماز

آچك قارنی طویار کوزی طویماز
آچ طویمام طوق آجیقمام صانیر
آچه قازان آصدیرمه طوکمشه اود یاقدیرمه
آچلقدن نفسی قوقویور
آچ ککیریر طوق سه‌کیریر
آچ کوزیکی آچارلر کوزیکی
آچه آرپه ا کمکی أتدن لذتلیدر .
آچ یانمدن قاچ
آچ کوپك قودورماز
آچك حالنی طوق بیلمز خسته‌نك حالنی صاغ بیلمز
آچ ایت فرونی دەلر

آت وار

آت وار میدان یوق میدان وار آت یوق
آت أولور میدان قالیر یکیت أولور شان قالیر
آت بینه‌نك قیلنج قوشانه‌نك
آتدن دوشه‌نه تیمار دوه‌دن دوشه‌نه مزار
آزیقلی آت آریماز
آت آلسك بارلیدن قیز آلسك جارلیدن
[یعنی آتی زنکین یردن آلمالی ایی باقلمش وجنس اولور قیزی فقرادن آلمالی مطیع اولور وسنده کوریردیمکدر]
یوکروت آت کندی یمنی کندی آرتیریر

دیشك دیشکه دکمسه أتدر آیاغك یره دکمسه آتدر
آت کمی آزیه آلدی
آت ایزی ایت ایزینه قاریشمش
آتك وارکن یول طانی آغاك وارکن ایل طانی
آتی آلان اسکداری کچدی
آتی ضبط ایدن کمدر
آتدن ایندی اشکه بیندی
ایکره‌تی آته بینن تیز اینر
آت آیلانسه[*] قازیغنه (*) دونسه دیمکدر
آتله عورت یکیتك بختنه باغلی

ایته وائه

ایت دیشی طوموز دریسی
ایت یاتدیغی یری أشر
ایت آغزینه بر کمیك
ایت ایته‌ایت‌ده قویروغنه سیلتار[*] (*) حواله ایتمك
اجلی کلن ایت جامع دیوارینه سیبر
اورمه‌سنی بیلمه‌ین ایت سورویه قورد کتیرر
ایت اوره‌ر کروان کچر
کوپکسز کوی اولماز
ایت سوروده پاره قازان

جامعه کیره‌ن ایته دوندی
آتك تپه‌زی ایتك قاپمازی اولماز
ایصیران ایت دیشنی کوسترمز
ایتلر آنا اولسون [*]
یابانجی ایتك قویروغی آپیش آره‌سنده‌در
ایتك آرتیغنی آرسلان یه‌مز
کوپك اولالی بر آو آولامادی
برایت بر لئی سوروکلر
کوپکه دالانمقدن چالی‌یی دولانمق اولادر
ایت أورسه قیز چیقار
[یعنی قیز هرشیئی آکلامق ایسته‌ر قولاغی کیریشده اولور دیمك اولوب قیزك قولاغی طیشاریده وسوکیلسندن طرفه مقامنده‌در]

قورده دائر

قورد قوجارسه کوپکك مسخره‌سی اولور
قورد دومانلی هوادن خوشلانیر
قوردله قوزویی بر آراده یوروتدی
قورد صاییلمش قویونی بیله قاپار

(*) آنالرك چکدیکی جفا مقامنده سویله‌نیر

قارامانك قويونى صكره چيقار اويونى
قورددن بحث ايله قويروغى كورينور
قويونى قورده اصمارلادى
قاشقيرك قارتى اولور .
[يعنى قوردك ياشلى واختيارى اولور ديمك اولوب سوزياشلى باشلى كيمسه‌لر طرفندن سويله‌نير قوجه‌قارينك سوز سويله‌مسنه وقاين آنانك‌سوز باشى اولماسنده ضرب مثل اولور]
بر قويوندن ايكى پوست چيقماز
أولمش اشك قورددن قورقماز
قورد ماصالى اوقويور

انسانه دائر

انسان اقراريله حيوان يولاريله طوتيلور
انسانك أتى ينمز دريسى كيلمز
انسان لسانيله تقدير اولنور البسه‌سيله قبول اولنور
انسانى غم ديوارى نم ييقار
انسان آزمايجه بلاسنى بولماز
انسانك يره باقانندن حيوانك كوكه باقانندن قورق
انسان انسانك شيطانى

انسان أكديكنى بچر
انسانك آلاجه‌سى ايچنده حيوانك طيشنده
آدم اوغلى چيك سود امشدر

دوه‌يه دائر

دوه‌ده قولاق
دوه‌يى آرامان يولارينى آرار
دوه برآقجه‌يه دوه بيك آقجه‌يه
دوه كعبه‌يه كيتمكله حاجى اولماز
دوه‌يى ياردن اوچوران برطوتام اوتدر
دوه‌يى مسافر ايدن قپوسنى كنيش آچمالى
دوه‌يى يل آلسه كچينى كوكده كور ...
دوه آدينى اشك اودونى صاتار
ياتان دوه‌نك آغزينه طيغيرغان قامقاق

[يعنى ياتمش دوه‌نك آغزينه تكرله‌نوب كلان قامقاق‌كه برنوع اوتدر دوه اوندن خوشلانير . خوشه كيدن برشيئك كندى كندينه اويارينه كله‌سى وزحمتسزجه فائده‌لنمك مقامنده سويلنير]

دوه قوشى نه اوچار نه يوك كوتورور .
قرق دوه‌يى بر اشك يده‌ر .

صویه دائر

صودن جواب
صویه صابونه طوقونمادی
صو اویور دوشمان اویوماز
یل اوفوردی صو کوتوردی
النلدن کلسه بر قاشیق صوده بوغار
ایاقلری صویه ایردی
آرالرندن صو صیزماز قیل کچمز
آغزینك صویی آقدی ، صولاندی
طولو بارداق صو المماز
صو بولانمایجه دورولمز
بولانیق صوده بالق آولار
صو کورمه‌دن پاچالری صیوامه
صو دستی‌سی صوده قیریلیر
صویی کتیرنده دستی‌یی قیرانده بر
دها چوق صو کوتورور یری وار
پیشمش آشه صوغوق صو قاتدی
هر کسك بر دردی وار دکرمنجینك صودردی وار
آقنتی‌یه کورك چکیور
قاننه صوصامش

طاشیمه صو ایله دکرمن دونمز
سیل کیدر قوم قالیر
دره‌ده تارلا سیل ایچون اتپه‌ده حارمان یل ایچون
صویی بارداقده کمی‌یی کاغده
اره اینانمه صویه دایانمه
بر ایچیم صو
یتمش ایکی دره‌دن صو کتیردی
یاغموردن قاچارکن طولویه طوتولدی
سیل اوکندن کوتوك قاپار

آتش دائر

احتیاج آتشدن کوملکدر
آتش قیشك چیچکیدر
آتش ایله باروت بر آراده اولماز
اود ایله پاموغك شاقاسی یوق
اوکوز ئولسه أت عربه صینسه اود

[بو سوز اوغورسز قادین حقنده‌در شاید اوکوز اولسه اوده أت بوللغی اوله‌جق دیه سوینیر عربه قیرلسه حاضر اودون یاقاریز دیره لا قیدکمسه‌یه‌عاقبتنی دوشونمه‌ین کمسه‌لره سویله‌نیر]

قورینك یانده یاشده یانار
یاق مومی دردینه یان
اتکلری طوتوشدی
طابانی یانمش ایت کبی قوشار
سوتدن آغزی یانمش یوغورتی اوفلهر
آتش دوشدیکی یری یاقار
آلتون آتشده انسان محنتده تجربه اولونور
آتش پوسکوریور
هر شی آتش بهاسنه چیقدی
آتشی آتشنه
آتش صاچاغه صاردی
اود آلمایه‌می کلدك

(ای)

ایکی کوکل بر اولسه صمانلق سیران اولور
ایلك ایکی طرفدن اولور
ایی لکه ایلك اولیدی قره اوکوزه یچاق اولمزدی
ایرکن قالقانك رزقی آرتقدر
ایکی ال بر باش ایچوندر
اینجه آلهر صیق طوقور

ایپلکی پازاره چیقدی
ایپ ایپ‌الله سیوری کلاه
ایسته‌یه‌نك بر یوزی قاره ویرمیه‌نك ایکی
ایل ایچون اغلایان کوزسز قالیر
ایکنه‌دن ایپلکه قدر حساب ایتدی
ایل الیله قوش دویماز
امام ئه‌وندن آش‌أولو کوزندن یاش .
امام اوصه ... جماعت .. ر
ایپیله قوشاغی ... غی [*]
ایلك طاووغی قاز کورینیر
ایکی ایاغی بر پاپوجه قویدی
ایپنی کندی چکدی
ایکی جانباز بر ایپده اوینامان
ایکی چیپلاق حامده یاقیشیر
ایل یومروغنی یه‌مین کندیککنی باطمان صانیر
ایرکن کیدن یول آلیر ایر اوله‌نن تول آلیر
ایپه اون سردی
ایکنه ایله قویو قازار
ایپدن قازیقدن قورتولمش

(*) اکثری ایچ کویکوسی حقنده‌در .

ایل ایله کلان دوکون بایرام
ایچ کوو کوسندن حاللی
ایکی یاقاسی بر آرایه کلمیور
ایچنده جنلر طوپ اوینار
ایصمارلاما دعا قبول اولماز
ایکی جامع آراسنده قالمش بینماز

آ

آشاغی توکورسم صقالم یوقاری توکورسم بییغم
آتدیغنی اورور طوتدیغنی قوپارير
آدك چیقاجغنه جانك چیقسون
آز ویرن مالدن چوق ویرن جاندن
آلیش ویریش مثقاله دوستلق بطمانله
آناسنه باق قیزینی آل کنارینه باق بزینی آل
آلتندن چاپان اوغلی چیقار
آق آقجه قره کون ایچوندر
آلتی قاوال اوستی ششخانه
آلشمش قودورمشدن به‌تر
آغزینی بیچاق آچمیور
آلله‌دن قورقیاندن قورق

آبدالك دوستلغی کوی کورونه‌سیه قادارد‌ر
آقچه انسانه عقل ویرر
آغزی اکری اولسه‌ده بای بیکه‌سی [*] سویله‌سون
آغزی وار دیلی یوق
آرد آیاغیله قاشینیر
آقك آدی وار اسمرینك دادی وار
آلتون پاس طوتماز
آلتون آدی باقیر چیقدی
آستاری یوزندق بهالی
آغاچ یاش ایکن اکریلیر
آقشامك خیرندن صباحك شری
آشیکی ویرمه قاشیغکی ویر
آیاغی باصدیغی یرده اوت بیتمز
آغریمایان باشه یاغلق باغلمه
آقماسه‌ده داملار
آنامك دوشوندیکی دشمن باشنه
قاریمك دوشوندیکی بنم باشمه
آغزندن بال آقیور

(*) قاریسی دیمکدر

آو ورمه‌سینی صورمیه‌یم اولمه‌سین چیلامه‌یم

[یعنی نه‌خسته اولسون خاطرینی صورایم نه‌ئولسون اغلایه‌یم دیمك اولوب اونكله قطع علاقه ایتدم مقامنده سویله‌نیر .]

آغاجك قورتی ایچنده

آرپه ایچنده بر بوغدای طاری ایچنده قوناقای

[یعنی آرپه ایچنده بر تك بوغدای باشاغی داری ایچنده عقللی داری مقامنه قوناقای كبی غریب كمسه‌سز نادر معناسنده قوللانیلیر .]

آولی‌یه آتیسك آشار قومشویه آتیسك قوشار

[بر سوزی آولی‌یه سویله‌سك او بر طرفه آشار قومشویه سویله‌سك بره ایكی قاتار سوز شیوع بولور دیمكدر. لاقیردی‌یی صاقلامق بابنده بوش بوغازلق ایتمه‌مك حقنده سویله‌نیر .]

آوجی آونده یولجی یولنده كرك

آنا بابا كونی

آناسندن امدیكی سوت بورنندن كلدی

آقشام قاوور صباح صاوور

آل تاقیه ویر كلاه

الله یورد یوفسوللغی كوسترمه‌سون

آیی أولدیرمه‌دن دریسی صاتلماز
آخلاطك ایسنی آیی یبر
آقرانکله اوقران
النم آچیق یوزم پاك
آری بال آلاجق چیچکی بیلیر
آغزی سوث قوقیور
آزیه کورپه آش ایمش آلتون کوش طاش ایمش
[بوضرب مثل پاره‌سیله بیه‌جك بولامادیغی قتلق زماننده سویله‌نمشدر]
آزی بیلمه‌ین چوغی بیلمز
آلتنك طاماری چاتلامش
آلتنك قزه یازیسی
آرقه‌سندن یوف بوروسی چالدیلر
آقله قارایی سچدی
آزی چوجوغه چوغی قوجه‌که کوسترمه
آیتله پرنجك طاشنی
آیاغنده دونی یوق باشنه فسلکن طاقار
آغلامایان چوجوغه مه ویرمزلر
آقجه‌سی آق اولانك یوزینك قاره‌سنه باقلماز

آغزنده طاری دانه‌سی طورماز
آیاغنك آلتنه قارپوز قابوغی قویدی
آینك قرق شرقیسی وار قرقی‌ده اخلاط اوستنه
آلاجقله ویره‌جك اوده‌نمه‌ز
آزاجق آشم غوغاسز باشم
أل اتك اوپمکله دوداق آشینماز
أر اکمکی منتسز
أویندن کوله‌نك اوموزی کولر
أوله‌نن ایله او یاپانك یاردمجیسی الله‌در
أل الدن اوستوندر عرش اعلایه قدر
أویکی جاو چاپسه آرالاش
[یعنی أویکه دشمان کیروب یاغمایه قویولسه سنده آرالاش نه قورتارسك کارکدر دیمك اولوب وطنی دشمان استیلا ایدرسه‌نه قورتاره‌بیلسك ایدرمقامنده سویله‌نیلیر]
الك خموری ایله ارکك ایشنه قاریشمه
ات ایله طیرناق آراسنه کیرلمز
« اجل کلدی جهانه باش آغریسی بهانه »
الك ایله ویر آیاغکله آرا
أو بیقانك اوی اولماز
اکمه‌دن بیچیلمز

أوه أو قدر بيغمك يتمز
اشك اشكى اودنج قاشير
الك ايله قومادينك شيئه طوقونمه
الى بايراقلى آغزى چليكلى
أو صاحبنك كزيشى مسافره خيرليدر
الى چولاق جيبى دليك
اوده كى حساب چارشويه اويماز
أت قانلى يكيت جانلى كرك
أت اته سورپابته

[يعنى ات يه‌نْ أتلى ات صويى ايچن بتى بكزى ايى اولور دمك اولوب حسته‌يه ات صوينك فائده‌سى حقنده ايراد اولونور .]

ادبسزدن عرضيكى صلتون آل
اتكارى طوتوشدى
ار لقمه‌سى لر قورصاغنده قالماز
ار قوجارسه قوچ اولور قارى قوجارسه هيچ اولور
الفى ورسه مرتك صانير
اسكى جاملر بارداق اولدى
اشكك قويروغى نه اوزار نه قيصالير
اركك ارسلان ديشيسندن قوت آلير

« الده آلتون بيله زكدر صنعت »
اسكى دوست دوشمان اولماز (قارت كاوور مسلمان اولماز)
« اكريلرله طوغرى سويلشمك خطا »
« الده استعداد اولونجه ايش كندين كوستريز »
أو آله قومشو آل
الچى يه زوال يوق
او تورشو نه بو پرهيز نه
اوزاقدن داوولك سسى خوش كلير
اوزومنى يه باغنى صورمه
او ايشده پارماغى وار .
اوستنه توز قوندير ماز
أوله جكم ده ين أولمز اوكوزوب يوروين اولور
او عباجى بو كبه جى سن نه جى ؟
اونكده فويا سى ميدانه چيقدى
أولمش اشك آرار نعلنى سوكه
اوركوتمه دن صايلماز
او كونن الك صوك اوكنه باقار
اوجوزدر علتى وار بهاليدر حكمتى وار
اولوم حق ميراث جلال
اوكوز أولدى اورتاقلق آبرلدى

اوفکه ایله قالقان زیان ایله اوتورور
اوراق آیی قرداش آیی
[یعنی اوزمانده قاچ کوچ آزالیرمعناسنده سویله‌نیر]
أوزکی اولدورمز یات یار لیغاماز
[یعنی کندی خصم واقرباك جفا ایتسه‌ده بوتون‌یوق ایتمز یاد ایل یابانجی آجیمازدیمکدر بو ضرب مثل اجنبیدن خیر ووفا کلیوب فناده اولسه کندی جنسك ملتك ایدر مقامنده سویله‌نیر . یات یادر غامق مصدندر .]
اکسوز قوزو بسله‌سك آغزك بورنك یاغ ایدر .
اوجوز أتك یخنیسی دادسز اولور
اورمان طاشلیدر
اوتوز اوغلوك اولاجاغنه بر اوتوراق قوجه‌ك اولسون
ئولویه آغلاماز دیریه کولمز
اوراقده اوناو اولسم حارمانده بشو اولسم آشاغانده برو اولسم
اویویان بیلانك قویرشغنه باصمه
اوجاغنه ایجیر دیکدی
اوغلان دایی‌یه قیز خالایه چکر
اوق میدانده بوخور یاقار
اوقنی آتدی یاینی آصدی

اوق یایدن چیقدی
اونی اله‌دی الکنی آصدی
اوسته خیرسز او صاحبنی حقسز چیقاریر
اوکمادق حاجی‌یی دوه اوستنده بیلان صوقار
اومادیغك طاش باش یارار
اوزوم اوزومه باقه باقه قاراریر
اون چوالی اوردقجه توزار
اوکوز آلتنده بوزاغی آرار
اولومی کورن خسته‌لغه راضی اولور
أولمش ایله اولونمز

با

بای اولسه‌ك ایکی کره کوج [*]
باشم اوستنده یری وار
باشی باشقه‌نك عقلی‌ده باشقه
[*] باشیله کیدن کلمز آیاغیله کیدن کلیر [*] جنازه
باشنده قاواق یلی اسیور
باشی عرش اعلایه دکدی
باش اولسون کلاه اکسیك دکل

---

[*] مهاجرلکك صیقینتیسی حقنده‌در

باشك يارلسه قيبق ايچنده قوللك صينسه يك ايچنده
[بوسوزقادين قوجه‌سندن كورديكى جفايى صاقلامق
بابنده سويله‌نير يعنى شايد دايانمدن باشى يارلسه بر نوع
باش أورتوسى معناسنده قيبق آلتنده صاقلامق قول
قيرلسه يك ايچنده صاقلامق ديمك اولوب هرحال كارده
اركمك سركشلكنه تحمل ايتمك سياقنده سويله‌نير]

برينى كور شكر ايت برينى كور فكر ايت
باى اللهه فقرا زنكينه يتيشمك ايستر
بايقوشك قسمتى آياغنك آلتنه كلير
بالطه‌يى چوت چوتى يوق ايتدى [*]
باقله‌يى آغزندن جيقاردى
بالق بالق‌ده نجه چولبى آلوب يوكوروز
[يعنى برشيئه ترتيبات آلمه‌دن همان آتيلمق ايى
اولماديغى حقنده سويله‌نير . چولبى كپجه ديمك اولوب
يوكورمك يوكروك آت كبى قوشمق سكيردمك ديمكدر]
باجانك اكربلمكنه باقه دومانى طوغريدر
بارك باشى صاغلق (بار هپسى كافه‌سى ديمكدر)
بايقوش ويرانه‌يى كلستانه دكيشمز
پاپوجنى النه ويردى

[*] كسر ديمكدر

پاره‌یی ویرن دودوکی چالار
بال طوتان پارمغنی یالار
پازارلقسز کیرمن حقسز چیقار
باقارسنك باغ باقمازسه‌ك طاغ اولور
بال دیمکله آغیز طاتلی اولماز
بالق باشدن قوقار

بو

بورجلی أولمز بکنزی صارایر
بورنی قاف طاغنده
بورنی شیشدی
باشنده بزی اولسون استر یاشی یوز اولسون
بوقه نسبتله تمزك عنبر گبیدر
بوکه‌مدیکك ألی اوپ
بوستانجی‌یه تره اوتی صاتلماز
بویی‌نك اولچوسنی آلدی
بورك [*] آل دیسك باشی آلیر
بورج ویرمکله یول کیتمکله توکه‌نیر
پلاودن قاچانك قاشیقی قیرلسین

[*] بورك قالپاق معناسنه‌در .

بداوا سیرکه بالدن طاتلی
بر قورقاق بر اردویی بوزار
بر أوه بر باجا بر قادینه برقوجه لازم
بچاق قینی کسمز
بر قهوه‌نك قرق بیل خاطری وار
بری ئولمینجه دیکری کون کورمز
بوینه کوره بچیلمش قافتان
بوستان قورقولغی
بوشه قویسه‌م طولماز طولویه قویسه‌م آلماز
پوصله‌یی شاشیردی
بچاق کیمکه دایاندی
پیره ایچون یورغانی آتشه آتدی
بر طاشله ایکی قوش اوردی
بری بیر بری باقار قیامت اوندن قوپار
باقارسك باغ اولور باقمزسك طاغ اولور
بر چیچکله یاز اولماز
بویوکلك تکری‌یه مخصوص
بزم اوغلان بنا اوقور دونر دونر ینه اوقور

ت

توتونسز[*]باجا اولماز قهرسزقوجه‌اولماز [*]دومانسز
توزدن دوماندن فرمان اوقونميور
توردہ ياتوب أشيكه باقدرمه
[تورئه‌وك ايچنده أڭ يوقاريسى ديمك اولوب يعنى
ئه‌وك أڭ يوقارسنده ياتوب اشيكه باقق‌ديمك كسه‌سز قالوب
خسته اولوب صو ويرمجك كسه‌سى اولمامق ديمكدر .]
توى ديكدى
تجره يووارلاندى قاپاغنى بولدى
تنده بيتن تنه‌شيرده كيدر
تكين دكل
تكيه‌يى بكله‌ين چوربايى ايچر
تكيه اوباش ايله قلاشدن ا كسيك دكل
تيلكى مرام آ كلاتنجه‌يه قدر پوست الدن كيدر
تير ديدكى كچى اولسه طاغلر طولار
ترزى‌يه كوچ ديمشلر ايكنه‌يى باشنه صوقمش
تاخته صاقال ساخته وقار
تجار مشترى‌يى كوزندن آ كلار
ترزى كندى سوكوكنى ديكمز
تكيه‌يه قربان كلدى

« کورسه‌لر برکوزل اوغلان کلیور »
« دیه‌لر تکیه‌یه قوربان کلیور »
سنیلزاده وهبی

تارلانك ویردیکنی باباك ویرمز

ج

جانی یانان تا کریسنی قارغار [*]
جان چیقار خوی چیقماز
جامع یقیلمش محراب یرنده
« جامع کهنهٔ بی‌وقفه جماعت کلمز »
چوروك تخته‌یه باصدی
چوروك مردیوه‌نله طامه چیقیلماز
چام دویردی
چوبان ارمغانی چام ساقزی
چوق بیلن چوق یا کیلیر
جورای یوله بیدیرر
[یعنی برایشی نه‌یه یورارسك اویله اولور دیمکدر]
چاریقده جانمیان قارانلقده قارمانیر
[یعنی آیدینلقده یورغانی اورتونمه‌ین قارانلقده الیله

[*] بد دعا دیمکدر

آرانیر دیمك اولوب چالیشه‌جق زمانده بوش وقت کچیره‌ن آدم ایش ایش ایشدن کچدکدن صوکره زحمت چکر مقامنده سویله‌نیر]

چنکانه‌یه منصب دکسه اولا آتاسنی آصار
جهنمه کیدن یولداش آرار.
جن باشقه شیطان باشقه
چالمه عالمك قپوسنی چالارلر قپوکی
جاهل صوفی شیطانك مسخره‌سی
چارتی ملادین بوزار قودالاق عربه یول بوزار
چوجوغك یدیکی حلال کیدیکی حرام
چوق یاشایان بیلمز چوق کزه‌ن بیلیر
جهوه مخالفت خطادر
چنکانه چالار کورد اوینار
چیقمایان جانده امید وار
چورانی أوردی
جیلق چیقدی
چیل یاوروسی کبی داغلدیلر
چوجوق سوسك بشیکده قوجه سوسك دوشکده
چوق ناز عاشقی اوصاندیرر
چیوی چیوی‌یی سوکر

چوراب سوکوکی
چوجوقسز قادین میوه‌سز آغاج
جیم قارننده بر نقطه
جان بوغازدن کلیر
جمادی‌الاولی بیلیرم
چاله چاله بر هوایه بکزتدی

ح

حارمان ال ایله دوکون ایل ایله
حارمانك صوکی درویشلرك
حرامدن کلن بورا نه
حاجی حاجی‌یی عرفانده دوموز دوموزی صیوانده
حیله‌کارك کوزی یاشلیدر
خام سوز کم آقچه صاحبنکدر
حیوان قوقلشه قوقلشه انسان سویله‌شه سویلشه
خیر دیله ئه‌شیکه خیر کلسون باشیکه
خروس أولمش کوزی چوپلکده قالمش
خان ئه‌وی بابام ئه‌وی
حمامه کیرن ترلر
خسته‌نك باشنده اجللی اوتورور
خصمك قرنجه‌ده اولسه کندیکی مردانه طوت

خبر صورسك چوجوقدن صور

د

دوشه‌نك دوستی اولماز
درویشه کیت دیمزلر لقمه‌سنی کسرلر
دردی ویرن درمانی‌ده ویرر
درویشك فکری نه ایسه ذکریده اودر
دردینی کیزله‌ین درمانی بولاماز
دکرمن طاشی آلتنده قالسه دیری چیقار
داریسی دوستلرك باشنه
دلیدن اوصلو خبر
دیلك کیمکی یوق
دمیر طاوندہ دوکولور
دینسزك حقندن ایمانسز کلیر
دومانی اوستنده بارداق اریکی
دیلنجی بر اولسه بال ایله بسله‌نیر
دکزه دوشن بیلانه صاریلیر
دنیا کفرایله دکل ظلم ایله خراب اولور
دلی‌یه طاشدن آکمه
دنیانك قاچ بوجاق اولدیغنی بیلمیور

« دخل ایدن دیمزه باری مسلمان اولسه »
دیبسز کیله بوش آنبار
دوست باشه دوشمان آیاغه باقار
دوستك اکمکنی دوشمان کبی یه
دوست قره کونده بللی اولور
دوست آغلاتیر دوشمان کولدیرر
[یعنی دوست وخیر خواه کمسه حق وحقیقتی آجی‌ده اولسه سویلر دوشمان‌ایسه تملق وریا کارلق ایده‌رك خوشه کیده‌جك شی سویلر دیمکدر .]
دوستلر آلیش ویریشده کورسونلر
دوست یوزندن دوشمان کوزندن بللی اولور
دمیاطده‌کی پرنجه کیدرکن اوده‌کی بولغوردن اولدی
دون جن اولوب بوکون چارپمه
دون بوق اولوب بوکون توکمه‌یه قاریشمه
[کویلیلر حیوان‌ترسی بریره دوکرلر صکره‌اوراسی ایچه‌چیکنندکدن صکره تزك کسوب یاقق‌ایچون قورودرلر سن سوزه قاریشمه مقامنده سویلنور]
دوموزدن برقیل قوپسه‌ده ایدر
دوکیلندن یالاب قال

دوکیلان قان دولدیرمز

ز

زلف یاره طوقونمه
زورله کوزللك اولماز
زنکینك مالی فقرانك چکه‌سنی یورار
زنکینك کیفی کلنجه فقرانك جانی چیقار
زمان سکا اویمازسه سن زمانه اوی
زهردن شفا قبحه‌دن وفا کلمز
زوره طاغلر دایانماز

س

ساده صودن زرده اولماز بال قزانه کیرمینجه
حاضر پاره تیز توکه‌نیر آرقه‌سیدن کلمیتجه
سرمایه‌یی کدی‌یه یوکلتدی
سورمه‌یی کوزدن چالار
سرمایه‌سی لاف دللالی یالان
سوزینه سوز آرشینله بوز
سمور کورکده اولسه قباحتی کیمسه اوستنه آلماز
سویله‌یندن دیکله‌ینی عارف کرك

سينك حرام دكل معده بولانديرر
سوت دوكمش كدى كبى
سوتينه حواله
سوتى بوزوق
سينك آولار
سوزيكى بال ايله كسدم
سوز بر الله بر
سوز اياغه دوشدى
سوينجدن آغزى قولاغنه دكدى
سووب دوستكه بوشانوب قوجه‌كه وارمه
سندن آشاغيدن قيز آل سندن بويوكه‌قيزويرمه
سن آغا بن آغا بو اينكى كيم صاغا
سرچه‌دن قورقان طارى أكمز
سرچه كبى دالدن داله قونار
سرچه‌يه چوبوق به‌ره‌در
سرچه‌نك أتى نه بودى نه
سن بيليرسين دينجه دكرمنده قاوغا اولماز
سن يولجى بزخانجى ايكن يولوك دوشر

سن كيدوكن بن كليوردم
سوتدن آغزى يانمش يوغورتى اوفلر
سفره ده آدم بكله مك . . . زوردر
سوميه نه سويكنمه (سورونمه طايانمه ديمكدر)

ش

« شجاعت عرض ايدركن مرد قبطى سرقتن سويلر »
شاپ ايله شكرى فرق ايتميور
شيطانم وار آيتدم ايمانم وار قايتدم (دونمك معناسنه)
شيطانك قولاغنه قورشون
شيطانه پاپوجى ترس كيديرر
شريعتك كسديكى پارمق آجيماز

ص

صاغير ايشتمز اويدورور
صاغلام آياق قابى دكل
صاغ اولانه هركون بايرام
صاييلى كون تيز كچر

صاقینان کوزه چوپ دوشر
صاری چیزمه‌لی محمد آغا
صوکه قالان طوکه قالیر
صیچان دلیکی بیك آقچه‌یه
صیچان دوشسه باشی یاریلیر
صبرك دیبی صاری آلتون
صاووت آیاق شالتمرامادق أو اولماز

[یعنی برئه‌وده قاب‌قاچاق طاقیردیسی اکسیك اولماز دیمك اولوب ئه‌وده اوفاق توفك قاری قوجه قاوغاسی اولور مقامنده سویله‌نیر .]

صقالمدن کچدیکك برشی دکل یول اولور
صیرت کیدیکنی آغز آلشدیغنی ایستر
صیرچه‌دن اوده اوتوران قومشوسنه طاش آتماز
صلوات قولایه باغلی
ضررك نره‌سندن دونولورسه اوته‌سی کاردر

ط

طاش یرنده آغیردر
طاش آتوب الی آغریمه‌دی
طاغنه کوره قار یاغار
طالعی یار اولانك یار ضارار یاره‌سنی
طاوشان بوقی نه‌قوقار نه‌بولاشیر
طوپال اشکله گروانه قاریشیر
طوپراق طوتسه آلتون اولسون
طوت کلك پرچمندن
طاغده‌کی کلش باغده‌کنی قوغمش
طاغ طاغه قاووشماز انسان انسانه قاووشور
طاوشانه قاچ طازی‌یه طوت دیر
طوپال ایله یوروین آقسار
طاوولی او چالدی پارسه‌یی باشقه‌سی طوپلادی
طوقی صیله‌مك زور

[یعنی قارنی طوق اولانه ضیافت ویروب آغیرلامق زوردر دیمك اولوب هرشیدن حظنی آلمش کیمسه‌یه برشی بکندیرمك مشکلدر معناسنده سویله‌نیر]

طورپك صيقندن سيره‌كى ايدر
طوغرى سويليه‌نى طقوز كويدن قوغمشلر
طولاب بايكيرى كبى دونر
طويه وارسك طويوب وار تيلكى طونك كيوب وار
طاشغنليغك صوكى شاشغنلقدر
طوقسان اولماى تورغان چيرلداماز
طويماى اوكسوز ييرلاماز

[يعنى قيشده قاسمدن صوكره طقسان كون كچمه‌دن سرچه چيز چير اوتمز اوكسوزك قارنى طويمايجه شرقى سويله‌مزديمك اولوب قيش طقساننده صكره يازعلامتلرى كلير اوكسوزه باقق معناسنده سويله‌نير]

ظيروه تأويل كوتورمز

ع

عرفه كونى يالان سويله‌يه‌نك بايرام كونى يوزى قاره اولور
عرب صاچى كبى قاره قاريشيق
عارفه تعريف كركمز
عاشقه بغداد اوزاق دكل

عار ایدن کار ایتمز
عارسزله خیرسزك ییل اوغورسزك
عبادتده قباحتده کیزلی
عبایی یاقدی
عقلسز باشك زحمتنی آیاق چکر
عقل ویرن چوقدر پاره ویرن یوقدر
عالمك آغزینه قرق آرشون بز یتیشمز
عذری قباحتندن بویوك
عار کوزدن کار یوزدن آکلاشیلیر

غ

غریبلکله یاشانان یاش قرا کلقده آشانان آش
غریب قوشك یوواسنی الله یاپار
غریبك دوستی یوقدر
غربتده اوکونمك حمامده تورکی چاغیرمق کبی در

ف

فضله مال کوز چیقارماز
فول یوق یومورطه یوق
فیریلداق چویردی
فال یالانجی کوکل ا کلنجی
فاقه باصدی
فقیرلك عیب دکل تنبللك عیب

ق

قادینك قرق چراغی وار بری سونسه دیکری یانار
قادین صاچی اوزون عقلی قیصه
قادینلر حمامنه دوندی
قوجه‌ا کمکی میدان‌ا کمکی اوغول ا کمکی زندان‌ا کمکی
قوجه اولسونده جوجه اولسون
قیزینی دوکمه‌ین دیزینی دوکر
قیزم سکا سویلیورم کلینم سن دیکله

قیزك کیمی سوسه کویکك اودر اوغلك کیمی سوسه کلینك اودر

قیزی کندی حالنه براقسك یاطاوولجی یه یازورناجی یه کیدر

قیزك اون بشه کلدکده کندك قوجه آرا

قره قیزه کلدکده تاك آتدی [*]

[*] بریرده نوبت بکلرکن مثلادکرمنده تام سکا صیره کلدیکی وقت بوزولورسه تاك آتدی دینیر]

قیز اوسومی خیاراوسومی

[یعنی قیز صوبوستانی کبی چابوق بویور دیمك اولوب جهازینی کوچوك ایکن حاضرله معناسنه سویله نیر .]

قاباق دادی ویردی

قاباق چیچکی کبی آچیلدی

« قابلیت داد حقدر هرکسه اولماز نصیب »

قاشله کوز آراسنده ایشی کوردی

قاش یاپایم دیرکن کوز چیقارمه

قاشك اوستنده قباغك وار دیه مزسك

قارلر یاغدی ایزلر چویتولدی (اورتولدی)

قارت کیشی یاش قیز آلسه یکیتلره یم اولور

فارت قویننده قالاچ وار [*] [*] برنوع ارکك

قاره كدى كچدى
قارتاقده يوقسوللق ياشلقده اولوم زور
قپودن قوغسه‌ك باجادن اينر
قسمتك ايسه قارشيكه چيقار
قازمه قويويى دوشرسك ايچنه
قاچه‌دن قوغمه‌يه وقتى يوق
قارغه‌يى بسله كوزينى اويسون
قارغه قارغه‌نك كوزينى اويماز
قلاغوزى قارغه اولانك بونى بوقدن‌قوتولماز
قومشونك طاووغى قاز كورينير
قومشو آشى ويره‌سيه
قويروغى تيتره‌تمى
قرانلقده كوز قيرپديغنى گيم بيلير
قوربان بايرامنده ضيافت ويرير
قورى آغاجه قان سورر
قورى آراسنده ياشده يانار
قيردينى قوز قرقى كچدى
قرق ييللق يانى اولورمى كانى
قارت كاووز مسلمان اولماز

قرق یاشندن صوکره قاوال چالیور
قرقندن صوکره آزانه چاره‌یوق
قاز کله‌جك یردن طاووق أسیر کنمز
قول صیقلمه‌ینجه خضر یتشمز
قوش سوتیله بسله‌دی
قوش اوچماز کروان کچمز
قارده یورور ایزینی بللی ایتمز
قورقاغی چوق قوغالارسك بهادر اولور
قلعه ایچریدن آلنیر
قورچانغیدن قوتوریوقار

[یعنی کیجیك اولاندن یاره‌سی سرایت ایدر دیمك اولوب کوتو خویلی‌دن فنا اخلاق سرایت ایدر مقامنده سویله‌نیر]

قورایه صورمشلر نره‌یه ؟ کوچه‌ریمی یل بیلیر
قونارمی اوی بیلیر دیمش

[بوسوز دربدر بری یوردی بللی اولمیان کمسه حقنده سویله‌نیر. قورای برنوع یوارلاق اوتدرکه قورویه‌نجه روزکار اونی قوپاریر تکرله‌نیر اوی دیمك چوقوریر معناسنه‌در]

قلمندن قان داملیور
قرنجه قدرنجه
قهوه دوکه‌نك هینق دیجیسی
قبول اولمیه‌جق دعایه آمین دنیلمز
قهر یوزندن لطف اولدی
قولاغنه کوپه اولدی
قوزیمزی پای ایده‌لم
قورقاق بازرکان نه‌کار ایدر نه‌ضرر
قنبرسز دوکون اولماز
قول قوصورسز اولماز
قصورسز دوست آرایان دوستسز قالیر
قلیجنك حقی
قوناقبایی چوق اولان مسافر آچ قالیر
قره‌خبر تیز دویولور
قرقده برقادین سوزینی دیکله‌مه‌لی
قانی قانله یومازلر
قاشیغیله یدیریر صاپیله کوزینی چیقاریر
قاوغا بزم یورغانك باشنه
قادین مالی حمام طوقاغی (کنجلرك قولاغی چینلاسون)

قانبور قانبور اوستنه
قصابه منت ایده‌جکسنه کس بوربایکی کباب ایت
« قرق طراقده بزی واردر چوزه‌جك »
قارغش آلاجاغکه آلقیش آل
[یعنی بد دعا آلاجاغکه خیردعا آل دیمك اولوب ایبلك ایت آنایه بابایه مطیع اول مقامنده سویله‌نیر]
قولاغیکی کیز قورساغکی دکزیاپ
[یعنی دشمانك ستمنه قولاغیکی کچه‌دن یاپلش برنوع کلیم کبی یاپوب ایشتمه قارینکی‌ده دکز کبی کنیش طوت دیمك اولوب اکثری قاین آنادن کلینه سویله‌نن آزاره صبر وتحمل کوستر مقامنده سویله‌نیر]
قازانداشمای سر داشماز
[یعنی بریرده یمك پیشیروب برابر اوتورمادقجه بر کمسه‌نك سری بللی اولماز دیمك اولوب اکثری کلین وقاین آنانك ماهیتی بر اوده ایکن بللی اولور مقامنده سویله‌نیر]
قورقولو رؤیا کورمکدنسه اویانیق اوتورمق أییدر
قورقو طاغلری بکلر
قورقونك اجله فائده‌سی یوق

قورقولو رؤیانك عاقبتی خیر اولور
قازان پاره‌یی یه یدیر بر کوکل اله کتیر
قرق نصحیتدن برسر آنجام یکدر
قصه‌دن حصه کرك
قول قوله سبب جمله‌یه الله سبب
قولاغی ده‌لیك گوزی آچیق
قولاق مسافری اولدی

ك

کولته [*] کوردك کوز کوردك قوزی کوردك یاز
کوردك [*] بوغدای دمتی
کس بالطه‌یه برصاپ (مناسبتسز سوزلرایچون)
کندی کندینه کلین کویکو اولیور
کندی دوشن آغلاماز
کندینی دیو آیینه‌سنده کورویور
کندی قارپوزینی کندی کسر
کلان کیده‌نه اکثریا رحمت اوقوتور
کوکلدن کوکله یول وار

كوزدن ايراق كوكلدن‌ده ايراق
كون دوغمه‌دن نه‌لر دوغار
كوكدن نه ياغسه ير قبول ايدر
كوكده آرار كن يرده بولدى
كوز كورمينجه كوكل قانلانير
كوپرويى كچنجه‌يه قادار آيى‌يه دايى ده‌نير
كوس ديكله‌مشه داوول ويز كلير
كوزل كوزل دكل كوكل كيمى سورسه
كوله قومشوكه كلير باشكه
كورلر مجلسنده آيدينلق غريب
كورلره آينه صاتيلماز
كون كورميه‌ن كون كورسه كوندوز چراغ ياقديرر
كورأولورسه‌م گوزلواولورسه‌م كل أولورصيرمه صاچلى اولور
كويكودن اوغول اولماز كولدن اوبه اولماز
كورونن كويه قلاغوز ايسته‌مز
كيشنك دوغديغى يرده طاى آدى قالماز
كشى‌يى ناصل بيليرسك كندك كبى
كسكين سركه قابنه ضرر
كشى آرقداشندن آزار

کله‌سی قولتوغنده
کمیسنی قورتاران قپودانلر
کمسه یوغورتم قاره دیمز
کدی یتیشه‌مدیکی جکره حرام دیر
کور دوکوشی
کشی دوغدیغی یرده دکل طویدیغی یرده طورور
کچینك قویروغی تورولدیکنی کمسه کورمز قیونکنی
کورورلر
کونشلی یاغان یاغموردن کولوب آیتغان میرزادن قورق
« شیرك دخی قصد ایتمسی جانه کوله‌رکدر »
کل دیمك قولای کیت دیمك زور
کل باشه شمشیر طاراق
کل دارو بولسه کندی باشنه سورر
کندیسی محتاج همت برده‌ده .... [illegible]
کندی کوزنده‌مرنکی کورمز خلقك کوزنده‌چوپی کورور
کشی‌یه بیلمامك عیب دکل صورمه‌مق عیب
« کلی تعریفه نه حاجت نه چیچکدر بیلیرز »
کیمی نعلنه کیمی میخنه اورور
کلیشکه کوره واریشم طارخانه‌که بولغور آشم

لافله پنير كيسى يورومز
لافك ايسى شاقه ايله سويله‌نير
ليلكك عمرى لقلقله كچر
كيه باشقه‌سنه قارنك بويوك ديه‌مز

٩

محكمه قاضى‌يه ملك اولماز
مملكتك كور اولسه بر كوزيكى قيرپ
مال جانك يونغاسيدر!
مرحمتدن مرض حاصل اولور
ميزراق چووالله صيغماز
مارت قاپودن پاقديرر قازمه كورك ياقديرر
موم ديبنه ايشيق ويرمز
مسافر اومديغنى يمز بولديغنى يز
مسافر كليرسه أت پيشه‌ر أت پيشمزسه بت پيشه‌ر
ميوه آغاجندن اوزاق دوشمز
مناره‌يى چالان قيلغنى حاضرلار

ن

نه شیش یانسون نه کباب
نه یاردن نه سردن کچیور
نه شامك شکری نه عربك یوزی
نه دکرمنده یات نه قورقولی رؤیا کور
نه شیطان کور نه لاحول اوقو
نرده چوقلق اوراده .. ..
نه‌اولدم دیمه‌ملی نه‌اوله‌جغم دیمه‌لی
نه ئولویه آغلار نه‌دیری‌یه کولر
نه‌طاغده باغم وار نه‌چغالدن دعوام وار
نه‌ویریرسك الکله اوکیدر سنکله
نه‌چیك ییدم نه‌قارنم آغیریر
نه‌یاووز اول آصیل نه‌یاواش اول باصیل
نه‌لر اولدی فلکده ایکی اورکوجلی دوه کچدی ألکدن
نوح دیر پیغمبر دیمز

و

وار أوی کرم أوی یوق أوی ورم أوی
وقتسز آچان چیچك بوی آلماز
وارلغه طارلق اولماز
ویرمینجه معبود نیلسون محمود
ویردکمی طویور اوردکمی دویور

ه

هرکسك بریوغورت یدشی وار
هرکوردیکك صقاللی‌یی بابك صانمه
هرخروس چوپلکنده اوتر
هرکیمك عربه‌سنه بینرسه اونك تورکسنی چاغیرر
هرکوکلده برآرسلان یاتار
هرقویون کندی باجاغندن آصیلیر
هردردك بردرمانی واردر
هرکوزه‌لك برخوبی وار
هروقت فرصت الهکمز

هروقت پاپاس یاغلی یمز
هم کل هم فضول
هم صوچلی هم کوچلی
هم قاچ هم صاچ
قاچوب کیتسك صاچوپ کیت
هرشیئك یکیسی دوستك اسکیسی مقبولدر
هوادن نم قاپار

[١] هانکی یرك طاریسی اوك اولسه اورانك بوده نه سی

ی

یل اوفوردی صو کوتوردی
یل اسمه ینجه چوپ باشی قیملداماز
یل قایادن نه قوپاریر
یللی هوانك قوزیتوسی یاغمورلی هوانك اوتوسی
یمقمق قولای یاپمق زور
« یمقلدی کندی جهاندن دایانسین اهل قبور »

---

[١] دال قاووقلق ایله یکین کیمسه حقنده سویله نیر بوده نه برنوع قوشدر

یاغموردن قاچارکن طولویه طوتولدی
یاورو قوشك آغزی بویوك اولور
یان یاندی چاموره باتدی
یالانجینك منومی یاتسویه‌قدر
یالانجینك أوی یانمش کمسه اینانمامش
یالان ایله ایمان برآراده طورماز
یکیلن کوره‌شه طویماز
یاماندن بویوك صاتون آل
یتمش ایکی دره‌دن صو کتیریر
یرده یاتوب مناره قدر رؤیا کور
یه‌ین بیلمز طوغرایان بیلیر
یاقه‌یی أله ویردی
یومورطه کوستروب بور طوتدیردی

[بوسوز اکثری کوروجیلره یاخود دلیقانلی یه کوزل کوقیزستروب صوکره باشقه بر چیرکین قیزله نکاحلانمق فلاکتنه دوچاراولانلره سویله‌نیر بوربرنوع بیاض‌معدندر تبه‌شیر کبی اونی یومورطه شکلنده یاپارلر .]

یار چاغالاب یورومه‌سن یار بیقلسه

أولورسين يامان برله أش اولمه كشى اولدورسه تولهرسين

[يعنى يوكسك قايانك آلتنده أتكنده يورومه كه شايد بر طاش قوپسه سنى أولدورور فنا آرقداشك شايد جنايت يابسه ديت ويرير اونك جزاسنده مشتركاولورسين ديمك اولوب احتياطلى بولونمق اخلاقسزلرله بولونمامق بايتده سويلهنير .]

يرك اوستى وارسه آلتى ده وار

تورك دیلنك بعضه بیلمجه لری

آلتی دری اوستی دری اورتاسنده بر آووج طاری؟
آتدن یوکسك ایتدن آلچق ؟
بر آتم وار فرق یاره‌سی وار ؟
خلقی کیندیرر کندی چپلاق ؟
اکریجه ایره‌ن قیزلره کیرن ؟
آلچاحق تپه چینغیللی کوپه ؟
قلعه‌دن آتدم قریلمادی صویه آتدم قیرلدی ؟
قات قات قاپوسقه ایچی طولو قونجه ؟
صاریدر زعفران کبی اوقونور قرآن کبی ؟
قاپ قرانلق صمانلق ایچی طولو آق طاووق ؟
یووالاق آران آلتی بوران ؟
آووجه صیغار فقط أوه صیغماز ؟

شو قارشیدن ایکی دلبر کلیر قول قوله
هیچ روامی بربزن فرق اوله
قیرمه بر ینك خاطری چیقاماز خلق یوزینه
زیرا رونق ویرر عاشقك کوزینه ؟

اول ندرکه حق یاراتمش بش یمش
بشی دخی بر برینی کورمه‌مش ن
ایکیسنه کون طوقونور یاز وقیش
اوچی‌دخی کون‌یوزینی کورمه‌مش؟

الله یاپار یاپوسین بچاق آچار قاپوسین ؟ ق

طاپماجه‌مك طابی یوق ق
قاشیغمك صاپی یوق ؟

صوك



مؤلفك بعض مطبوع آثاری :

قرآن کریم ترجمه‌سندن نمونه : تورکجه استانبولده طبع ایدلمش آنفره حرث مدیریتی طرفندن تقدیر وتشکریازلمشدر. مطبوعی قالمامشدر.

یاسین شریف ترجمه‌سی : استانبولده غایت نفیس خط ایله طبع ایدلمشدر. «سهولت» کتابخانه‌سنده واردر. فیاتی ۲۰ غروشدر.

آثار سوزی : «۱۰» غروش فیاتله «سهولت» کتابخانه‌سنده بولونور.